

10/12 74



SIGRID NEIENDÅM
som FARMOR

ÅSTRID VILLAUME
som IDA

Fra den gamle Købmandsgaard
(JUL i KØBMANDSGAARDEN)

Saga Studio

præsenterer den festlige danske folkekomedie

Fra den gamle Købmandsgaard (JUL i KØBMANDSGAARDEN)

iscenesat af ANNE LISE REENBERG

drejebog: PAUL SARAUW og JOHN OLSEN

efter SOPHIE BREUM og THORVALD LARSEN's komedie

Fru Kelbjerg, farmor SIGRID NEIENDAM
Knud Kelbjerg, købmand SVEND METHLING
Ida, købmand Kelbjergs datter ASTRID VILLAUME
Carsten Cron, første kommis WILLIAM ROSENBERG
Madsine, tjenestepige ELLEN GOTTSCHALCH
Mads, gårdskar RASMUS CHRISTIANSEN
Stander, stationsforstander HELGE KJÆRULFF-SCHMIDT
Hans Bjerre, godsejer JOHANNES MEYER
Bombak, bogholder IB SCHØNBERG
Voss, lokomotivfører HENRY NIELSEN
Frk. Nisted, indehaver af et vaskeri HELGA FRIER
Erling, godsejer Bjerres søn BENDT ROTHE
Gerda Haarstad INGER STENDER
Viggo Haarstad, automobilrepræsentant KJELD JACOBSEN
Pensionatsværtinden KAREN BERG
Blom, bankdirektør ASBJØRN ANDERSEN
Hotelejeren GUNNAR LEMVIGH
Repræsentanten CONRAD EUGÈN
Frk. Toft, kassererske ANNA HENRIQUES-NIELSEN
Organisten JOHANNES WAHL
Den gamle klokker WILLIAM BEWER

musik: SVEN GYLDMARK

fotografi: ANNE LISE REENBERG og KJELD ARNHOLTZ

dekorationer: OTTO LUND og JØRGEN KROGH .: tone: GEORG JENSEN

klip: ANKER .: instr.ass.: SOLVEIG ERSGAARD .: prod.ledelse: POUL BANG

produktion: SAGA STUDIO .: kopi: JOHAN ANKERSTJERNE A/S

udlejning: TEATRENE'S FILMS-KONTOR A/S

Tag hele Familien med

Lidt om filmen

Mange danske film er blevet „klassikere“ — men hvordan bliver ganske enkelte af disse af publikum udvalgt til „evergreens“? Med andre ord: Film, som år efter år, atter og atter vises i vore biografer for nye generationer af danskere.

En sådan „evergreen“ har vi alle udnævnt:

FRA DEN GAMLE KØBMANDSGAARD

Kan det skyldes, at dens jævne, menneskelige historie er dansk folkekomedie med stort F? — At dens rolleliste er spækket med pragtfulde kunstnere, der her yder deres allerbedste — og hvoraf mange desværre idag må undværes på de skrå brædder og det hvide lærred? — At den skildrer livet i de store, romantiske, gamle købmandsgårde, en snart svunden, hyggelig verden — afløst af supermarkeder og andre mere effektive former for vareformidling? — At den frem for nogen er filmen for hele familien, hvis sidste akter nærsagt er et koncentrat af alle de vidunderlige forestillinger, vi alle har om den gode, gammeldags JUL — en hjerternes fest, en lysets sejr over mørket?

Eller er det en kombination af det altsammen?

„Købmandsgaarden“ har forlængst sikret sig sin uundærlige plads i den danske befolknings JUL! „Evergreen“ betyder stedsegrøn — og utvivlsomt vil endnu mange generationer opleve dansk film, når den er bedst: Dejlig underholdning, hjertevarm munterhed, romantik, humor og vidunderlig stemning — og i denne film tilmed duften af julegran.

God fornøjelse



BENT ROTHE & ÅSTRID VILLAUME
som ERLING BJERRE som IDA



Magt over tingene - har man!

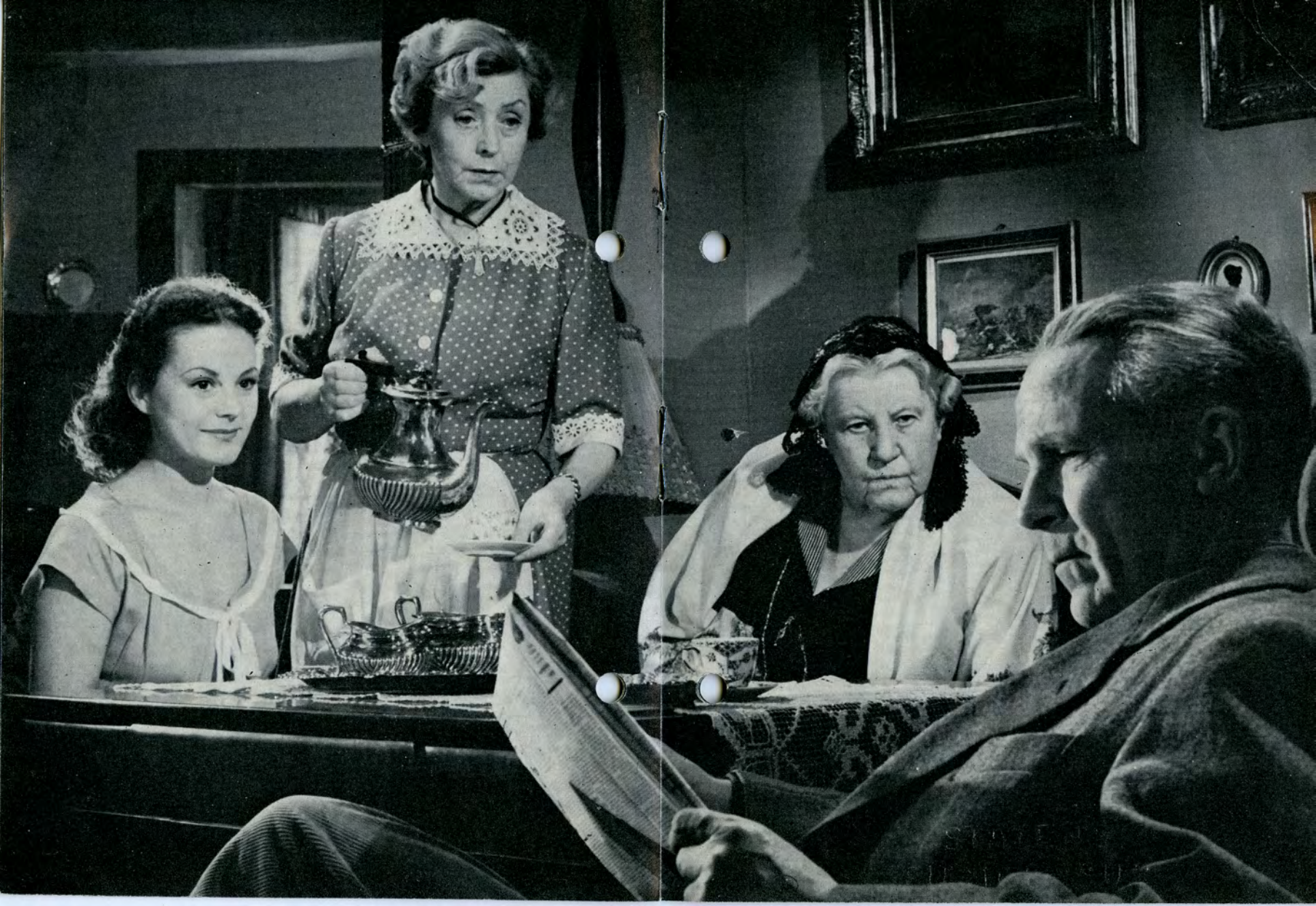




ASTRID VILLAUME & SVEND METHLING
som IDA *som KØBMAND KELBJERG*



ASTRID VILLAUME & ELLEN GOTTSCHALCH
som IDA *som MADSINE*





ASTRID VILLAUME & WILLIAM ROSENBERG
som IDA som CARSTEN CRON



- Men hvem har kommandoen ?

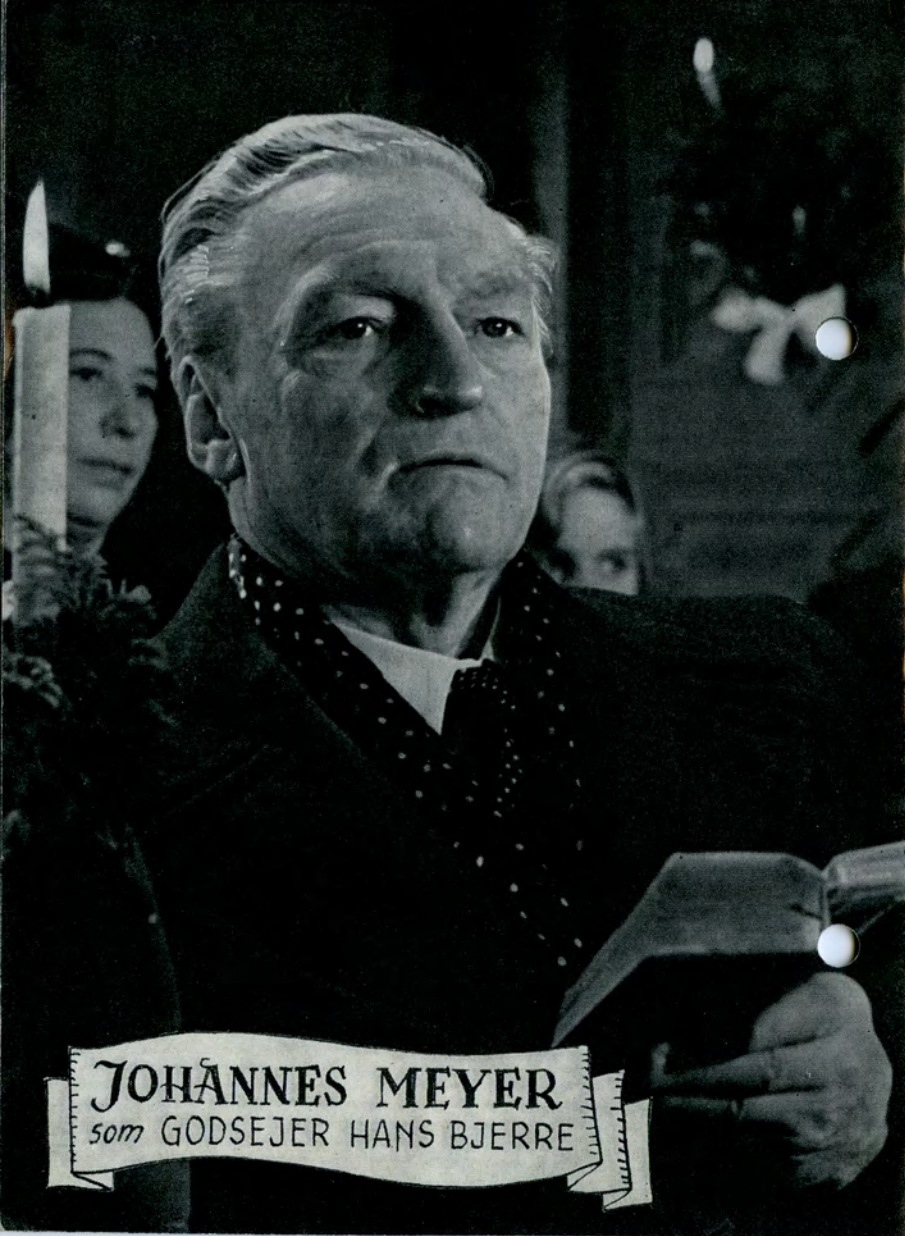




Med god vilje og lidt håndkraft kan man ...!



KJELD JACOBSEN & INGER STENDER
som HR & FRU HAARSTAD



JOHANNES MEYER

50m GODSEJER HANS BJERRE



IB SCHÖNBERG & ANNA HENRIQUES-NIELSEN

50m BOGHOLDER BOMBAK

50m FRK. TOFT



HENRY NIELSEN
som VOSS

RASMUS CHRISTIANSEN
som MADS

Fra den gamle Købmandsgaard
(JUL i KØBMANDSGAARDEN)

22/12-51.

SAGA STUDIO

PRÆSENTERER



Fra den gamle Købmandsgaard

(JUL I KØBMANDSGAARDEN)

Personliste

- Fru Kelbjerg, Farmor SIGRID NEIENDAM
Knud Kelbjerg, Købmand..... SVEND METHLING
Ida, Købmand Kelbjergs Datter..... ASTRID VILLAUME
Carsten Cron, Første Kommis.... WILLIAM ROSENBERG
Madsine, Tjenestepige ELLEN GOTTSCHALCH
Mads, Gaardskarl RASMUS CHRISTIANSEN
Stander, Stationsforstander.. HELGE KJÆRULFF-SCHMIDT
Hans Bjerre, Godsejer JOHANNES MEYER
Bombak, Bogholder..... IB SCHØNBERG
Voss, Lokomotivfører..... HENRY NIELSEN
Frk. Nisted, Indehaver af et Vaskeri..... HELGA FRIER
Erling, Godsejer Bjerres Søn BENDT ROTHE
Gerda, Haarstad..... INGER STENDER
Viggo Haarstad, Automobilrepræsentant KJELD JACOBSEN
Pensionatsværtinden KAREN BERG
Blom, Bankdirektør ASBJØRN ANDERSEN
Hotelejeren GUNNAR LEMVIGH
Repræsentanten CONRAD EUGÈN
Frk. Toft, Kassererske ANNA HENRIQUES-NIELSEN
Organisten JOHANNES WAHL
Den gamle Klokker..... WILLIAM BEWER



SAGA STUDIO *præsenterer*

DEN DANSKE FILM

Fra den gamle Købmandsgaard

bygget over SOPHIE BREUM og THORVALD LARSEN's Komedie

»JUL I KØBMANDSGAARDEN«

Manuskript og Drejebog: PAUL SARAUW og JOHN OLSEN

Fotografering: ANNELISE REENBERG og KJELD ARNHOLTZ * *Tone:* GEORG JENSEN

Dekorationer: OTTO LUND og JØRGEN KROGH * *Klipning:* ANKER * *Instruktør-Ass.:* SOLVEIG ERSGAARD

Musik: SVEN GYLDMARK

Produktion:

Iscenesættelse: ANNELISE REENBERG * *Instruktion:* SVEND METHLING

Produktionsledelse: POUL BANG

Udlejning:



Charlottenlund



København



SIGRID NEIIENDAM
KONNEN KØBMAND KELBJERG

SVEND METHLING
som KØBMAND KELBJERG

Nogle Ord om Filmen

„FRA DEN GAMLE KØBMANDSGAARD“

I Februar 1944 — under Besættelse, Mørkelægning, Udgangsforbud o. s. v. mødte jeg tilfældigvis en Aften Direktør Thorvald Larsen fra Folketeatret ved et privat Selskab paa Frederiksberg, — og under en hyggelig Passiar ved en dengang meget sjælden Kop „rigtig Kaffe“ blev han og jeg enige om de Vilkaar, paa hvilke han vilde overlade mig Filmatiseringsrettighederne til hans Komædie „Jul i Købmandsgaarden“.

Der skulde saaledes forløbe syv Aar, før Filmen „Jul i Købmandsgaarden“ ser Dagens, eller rettere sagt Biografens Lys, og det ovenikøbet under et nyt Navn.

At udsende „Jul i Købmandsgaarden“ under sit eget Navn vil ikke være helt korrekt, og det af følgende Grunde:

En Filmatisering af denne Julekomædie — saadan som den spilles paa Teatret — viste sig hurtigt at være ugørlig, dertil er „Jul i Købmandsgaarden“ et alt for typisk Teaterstykke, der baade i sin Udformning og Opbygning totalt afviger fra det, man venter sig af en Film-Forestilling; — men Komædien ejer i sin Historie saa megen ægte dansk Købstads-Hygge, at den som Filmfortælling kan give en herlig Skildring af Livet i en lille dansk Provinsby, hvor smaa



ASTRID
VILLAUME
som IDA



ASTRID VILLUME & ELLEN GOTTSCHALCH
som IDA som MADLINE

Glæder og Sorger er allemands Eje og Samtale-
emne.

De vil dog i „FRA DEN GAMLE KØB-
MANDSGAARD“ møde de fleste af de Pe-
soner, De kender fra „Jul i Købmandsgaarden“,
samt ikke saa faa af dem, De paa Teatret kun
hører omtalt, — men desuden vil De møde en-
kelte helt nye Skikkelser, der ikke er kedelige, og
som ovenikøbet spiller meget væsentlige Roller
i Filmens Handling. — Til Gengæld er nogle af
Teater-Komediens Personer helt udgaet.

Alle disse Forandringer er foretaget, fordi Fil-
mens Handling stærkt afviger fra Teatrets, idet
vi paa Film har forsøgt at give en Skildring af
„Livet i Købmandsgaarden“ fra det Øjeblik, hvor
den lille „Ida“ vender hjem efter at være blevet
Student, — og til det Øjeblik, hvor Julestjernen
tændes.

„FRA DEN GAMLE KØBMANDSGAARD“
er saaledes i mangt og meget blevet en selvstæn-
dig Historie, — en Folkekomedie, bygget over
Thorvald Larsen og Sophie Breums herlige Jule-
komedie, — men den, der har set „Jul i Køb-
mandsgaarden“ paa Teatret, vil dog ofte med
Glæde nikke genkendende til mange Navn
Sikkelser og Situationer i Filmen.

JOHN OLSEN



HENRY NIELSEN
LOKOMOTIVFØRER VOSS

RASMUS CHRISTIANSEN
GAARDSKARLEN MADS

H. KJÆRULFF-SCHMIDT
STATIONSFORSTANDEREN



HELGA FRIER
som FRK. NISTED



BENT ROTHE & ÅSTRID VILLAUME
som ERLING BJERRE som IDA



KJELD JACOBSEN & INGER STENDER
som HR & FRU HAARSTAD



ASTRID VILLÅUME & WILLIAM ROSENBERG
som IDA som CARSTEN CRON

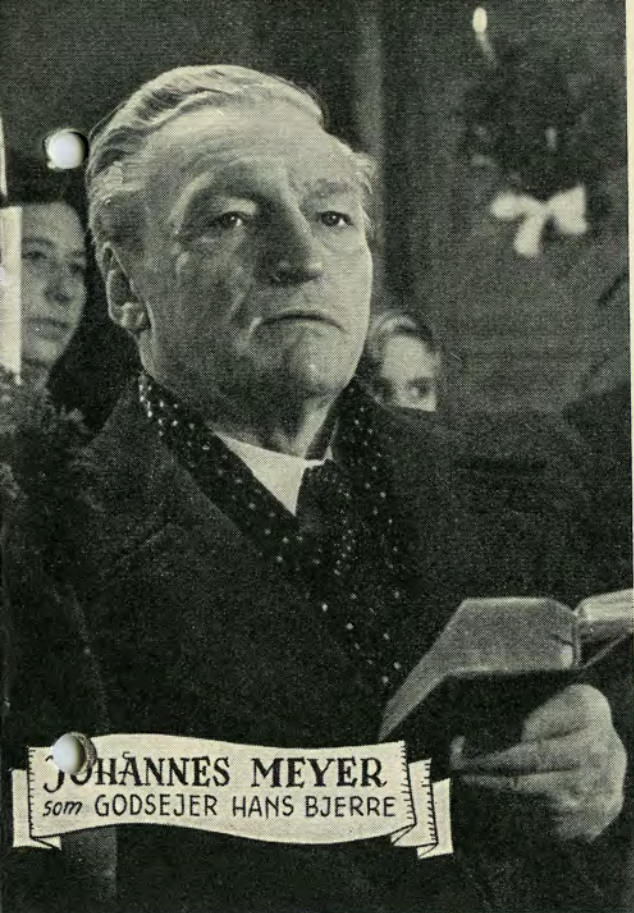


ASTRID VILLAUME & SVEND METHLING
som IDA *som* KØBMAND KELBJERG



SIGRID NEIHENDAM
som FARMOR

ASTRID VILLAUME
som IDA



JOHANNES MEYER
som GODSEJER HANS BJERRE



IB SCHÖNBERG & ANNA HENRIQUES-NIELSEN
som BOGHOLDER BOMBAK som FRK. TOFT

PAA VEJ
TIL KIRKEN
TULEAFTEN

